ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — DINSDAG 3 JULI 1956 — No. 2566

„De Staatkundige ontwikkeling van de N.A."

VANDAAG PROMOVEERT DOCHTER VAN OUD-GOUVERNEUR KASTEEL TE LEIDEN TOT DOCTOR IN RECHTSGELEERDHEID

Paranimfen zijn mevrouw Yrausquin en de heer Tom Kasteel

Hedenmiddag zal mej. Annemieke Kasteel (master of arts, department of political science, university of Virginia) te Leiden haar proefschrift „De staatkundige ontwikkeling der Nederlandse Antillen" verdedigen ter verkrijgen van dt graad van doctor in de rechtsgeleerdheid.

Mej. A.M.C.T. Kasteel, een dochter van oud-gouverneur Kasteel, werd in 1928 te Rotterdam geboren. Van 1946 tot 1952 studeerde zij in de Verenigde Staten. Haar promotor is prof. dr J. H. A. Logemann, oud-minister van overzeese gebiedsdelen. Haar paranimfen zijn mevrouw Sheila Yrausquin-Lampe, dochter van de gevolmachtigde minister, en haar broer Tom Kasteel. Het promotiediner zal gehouden worden in het Antillen Huis. Bij de promotie zal dr P. Kasteel, gezant te Dublin, en mevrouw Kasteel aanwezig zijn.

Het proefschrift, dat 351 bladzijden omvat, zal worden uitgegeven door de uitgeverij W. van Hoeve te Den Haag.

Historisch Sociologische Analyse

De inleiding zegt, dat de studie bedoeld is een historisch sociologische analyse te geven van de evolutie der staatkundige en staatsrechtelijke verhoudingen in de Nederlandse Antillen tot 1955. Hoofdstuk I houdt zich bezig met een inleidend deel van algemene aard. Verder wordt in grote lijnen uiteengezet, hoe het van 1865 tot 1940 bestaande bestuursstelsel werkte, terwijl gepoogd is aan te tonen, waarom in deze jaren de belangstelling voor politieke zaken slechts beperkt bleef tot een zeer kleine groep inwoners van de Antillen. Hoofdstuk II handelt over de invloed van de tweede wereldoorlog op de politieke bewustwording in de Antillen. Hoofdstuk III beschrijft de woelige periode na de oorlog, toen de Antillianen zowel als Nederlanders beproefden vorm te geven aan de progressieve denkbeelden, die de geesten van velen beheersen. In de hoofd stukken IV, V en VI wordt nagegaan, hoe het interne bestuursstelsel in de Antillen en hun verhouding tot Nederland gewijzigd is en hoe het partijwezen ontplooide. Verder is onderzocht, wie de politieke leiders waren, bij welke bevolkingsgroepen zij weerklank vonden en waarom. Hierbij wordt aandacht gewijd aan de verschillende partijprogramma's en hun uitvoering, aan de organisatie en het partijwezen en aan de wijze, waraop de politieke stromingen tot uiting kwamen in de Staten, colleges van algemeen bestuur en regeringsraden en de pers. Ook de verhoudingen tussen de wetgevende en uitvoerende macht worden belicht evenals die tussen de verschillende eilanden onderling. In hoofdstuk V wordt bijzondere aandacht besteed aan de eilandenregeling, die de voorlopige oplossing bevat van het vraagstuk der territoriale bestuursverdeling, aldus de inleiding.

Nieuwe structuur

Het laatste hoofdstuk houdt zich voor een groot deel bezig met de ontwikkeling van de structuur van het koninkrijk, zoals deze tenslotte belichaamd werd in het Statuut. Daarna volgen de conclusies en vervolgens een overzicht in de Engelse en Spaanse taal. Oprechte dank wordt geuit aan allen, die hulp wilden verlenen bij de samenstelling van de studie, met name de Nederlandse stichting voor culturele samenwerking met Suriname en de Nederlandse Antillen, die de uitgave financieel heeft willen steunen.

Zondag dansen in de N.W.I.W.A. Club

SAN NICOLAS. - Aanstaande Zondagavond zal men zich alleszins kunnen vermaken in de N.W.I.W.A. Club te San Nicolas Men zal daar dan n.l. naar hartelust kunnen dansen, terwijl de Curacaose „Helena" tussen de bedrijven door een voorstelling zal geven. De muziek zal deze avond verzorgd worden door de „Conjuncto Ritmico Television".

Ver. tot bestrijding van de T.B. op Aruba heeft een nieuw bestuur

ORANJESTAD. - Zondag kwamen in het Strand Hotel alhier een aantal leden in een algemene ledenvergadering hiieen. Het bestuur, dat gekozen werd ziet er als volgt uit:

ere-voorzitster is mevr. J. Kwartsz-Spruyt, voorzitter de heer F. J. C. Beaujon, vice-voorzitter de heer H. Oduber. 1e secretaris dr. O. A. Biil 2e secretaris dr. J. Brouerius van Nidek, 1e penningmeester mevr. G. Kramer-Jansen, 2e penningmeester dr H. R. Dennert en commissarissen mevr. E. Lampe - Van Burkom en de heer P. Ernandez. Medische adviseurs zijn dr. R.M. Robles en dr. J.D. Schendstok.

Toenemende belangstelling voor initiatief van A.N.V.

ORANJESTAD.— Zondagavond werd voor de microfoon van Radio Kelkboom door het plaatselijk bestuur van het A.N.V. voor de tweede maal een voordrachtswedstrijd voor leerlingen van de scholen gehouden. Waren er de eerste keer niet meer dan acht kinderen geweest, die belangstelling betoonden, deze keer waren er vijftien leerlingen van de Abraham de Veerschool, de Julianaschool en het St. Dominicus College gekozen.

Het is een erg aardige wedstrijd geworden: de een droeg een stukje proza voor en de ander weer poëzie. Zelfs was er een jongen Oduber van het St. Dominicus College, die uit „eigen werk" voordroeg. De prijzen, allemaal boeken, gingen echter, in weerwil van de inspanningen van het sterke geslacht naar het zwakke.

Van officiële zjde deelde men ons mede, dat het in de bedoeling ligt de volgende maand opnieuw een dergelijke culturele krachtmeting te organiseren voor dezelfde zender. Het is te hopen, dat er dan nog meer scholen en jongelui zullen zijn, die willen deel nemen.

De schoolavond van Prinses Margrietschool

ORANJESTAD - Woensdagavond a.s. om half zeven zal er in de Prinses Margrietschool een grote school avond beginnen, waarvoor thans reeds een grote belangstelling blijkt te bestaan, niet alleen van de zijde van de kinderen, maar misschien nog veel meer bij de ouders. Er is dan ook een alleraardigst programma door leerlingen en leerkrachten in elkaar gezet. Het programma vermeldt o.m. een kabouterspel, dat opgevoerd wordt door leerlingen van de kleuterklassen onder leiding van mevrouw J. M. Samy - Kromhout, -- een „Bosbruiloft", die de leerlingen onder leiding van mij. A. Lopez-Henriquez en mevrouw W. A. van de Berg - De Wolf instudeerden, verder zingen en gymnastiekoefeningen. Alles bij elkaar een programma, dat de toeschouwers zonder twijfel aangenaam zal bezighouden.

Jo en Arnold Juda geven drie concerten op Aruba

ORANJESTAD. - In vervolg op ons eeder bericht, waarin vermeld werd, dat de gebroeders Jo en Arnold Juda, de 17e van deze maand op Aruba zouden arriveren, -- de eerste uit Nederland en de tweede uit de Verenigde Staten -- vernamen wij thans dat dit muzicalk tweetal drie concerten gaan geven op Aruba. De 18e zullen zij in het De Veer Theater een jeugdconcert geven voor de leerlingen van de hoogste klassen van de MULO scholen, de 19e des avonds een concert in de Club Suriname en de 20e des morgens nog eens een jeugdconcert in de Club Suriname voor de MULO leerlingen uit San Nicolas. Voor zover thans bekend, zullen de heren Juda de 20e 's middags naar Curacao vertrekken.

Op Vrijdagavond, de 20e a.s., zal het vioolconcert van Henryk Szeryng in Oranjestad gegeven worden

VERHUIZING DOOR DE LUCHT

Gisteren vond weer een verhuizing door de lucht plaats, ditmaal om de inboedel van een dienaar van de H. Hermandad van Curacao naar Aruba te vervoeren. Het waren de meubelen van de heer Van Mariano, inspecteur bij de politie, die deze keer de lucht ingingen.

Woensdag pic-nic en vuurwerk voor de colonisten

SAN NICOLAS. - Woensdagmiddag zal er in de Lago Colony een enorme pic-nic gehouden worden, o.m. ter introductie van de verschillende trainers van het Zomer-Recreatieprogramma, dat gisteren in de colony van start ging.

Om kwart voor vijf kan men Woensdagmiddag beginnen te eten en reeds vernamen wij dat er op een 2,000. personen gerekend wordt. De Lago Community Band zal de smullende menigte op de picnic gronden tot ongeveer acht uur muzikaal omlijsten - daarna zal het voldane volk zich naar de Rogers Beach begeven, alwaar een groots vuurwerk de taak van de Community Band zal overnemen. Dit vuurwerk is naar wij in de Pan-Aruban lazen uitsluitend toegankelijk voor „colonisten".

Drie arrestaties wegens heling en diefstal

ORANJESTAD. - Zaterdag j.l. werd F.F. uit Tanki Leendert door de politie gearresteerd verdacht van diefstal van Fl 190,- uit de portemonnaie van E.V., die de 24e Juni dronken langs de weg naar Tanki Leendert lag te slapen. Daar F. na zijn diefstal het geld gedeeld had met zijn vrienden A.J. en J.J. uit Catiri werden ook deze heren verdacht van heling ingesloten.

Klim maar achterop

ORANJESTAD. - Zaterdagmorgen omstreeks half zeven reed op de heuvel bij Ponton de wagen A-5140 de personenauto A-65 achterop in letterlijke en figuurlijke zin. Oorzaak van de botsing was een te grote snelheid van de achterste auto. Gewonden waren er niet en van drankinvloed was geen sprake. Schade aan de 5140 Fl. 300,- en aan het andere voertuig „aanzienlijk".

De politie had het niet druk

ORANJESTAD. - Het politiekorps van Aruba had geen klagen het afgelopen weekeinde. Er waren maar negen gevallen van insluiting wegens openbare dronkenschap, zes verkeersongelukken, evenveel branden, een geval van rijden onder de bekende invloed, terwijl er egen assistenties verleend werden.

Tienjarig bestaan van de meisjesgroep van het N.P.G.

ORANJESTAD. - Zondag a.s. zal op geestelijke wijze het tienjarig bestaan van de meisjespadvinderij van het Nederlands Padvindsters Gilde gevierd worden. In de cocostuin van de heer Tromp, nabij P.O.V.A. beach zal die middag een speciale padvindstersbijeenkomst zijn en na vele demonstraties zal een groot kampvuur op traditionele wijze de dag besluiten.

B.G. GAAT GUAVEMOES MAKEN

BRITS GUYANA — Het departement van Welvaartszorg heeft onlangs aan de kust van Essequibo een proefproject voor conservering van guave aangevangen. Het project maakte niet alleen goede vorderingen, maar laat zich tevens aanzien als een potentiele klein industrie in Brits Guyana.

Dit project dat door het Buurtcentrum van Queenstown wordt geexploiteerd, omvat het moezen (tot moes verwerken) en in blik verduurzamen van guave.

Een drievoudig doel ligt aan dit project ten grondslag; (1) de grote hoeveelheid guaves gedurende hun seizoen te benutten: (2) een klein industrie te ontwikkelen; (3) werkgelegenheid in die streek te verschaffen.

„Coin Your Ideas" bezorgde velen verrassingen

SAN NICOLAS.— In Mei hebben weer velen hun goede ideeën aan het Coin Your Ideas Committee toegezonden in de hoop op een prijsje. Van hen blijken er nu 58 zulks met succes gedaan te hebben en het totaalbedrag, dat over Mei aan prijzen werd uitgedeeld bedroeg Fl. 2.915,—.

Deze keer waren er diverse personen bij, die voor meer dan één inzending een beloning ontvingen, zoals C.F. Mapp van Light Oils Finishing, van wie zes ideeën aanvaard werden vier van Fl. 25.— en twee van Fl. 20,—. De heer F.E Groevenveld van dezelfde afdeling had met vijf suggesties succes en I.E. Gouveia ook al van de LOF-afdeling met twee. Anderen, die met interessante bedragen naar huis gingen waren F.S. Kelly. die voor een idee Fl. 125,— kreeg. H.V. Besselink, die Fl. 100,— ontving en „lest best" J. Artsen van „Garage & Transportation", van wie drie suggesties beloond werden: één van Fl. 300,—, één van Fl. 30,— en de derde van Fl. 25,—. Hij was de man, die deze maand het grootste bedrag ontving

MEER BAUXIET IN 1956

SURINAME — Het jaarverslag van de Nederlandse Billiton Maatschappij meldt, dat haar dochter onderneming in Suriname voornemens is haar capaciteit in 1956 op te voeren, aangezien er dit jaar en in komende jaren vooruitzichten zijn op de afzet van meer bauxiet.

De productie was in 1955 niet zo hoog als in 1954 en daar de vraag naar bauxiet groter wordt, zullen nieuwe installaties geplaatst worden om de huidige capaciteit van het bedrijf op te voeren.

Chroesjtsjef niet langer onbetwist leider van de Sowjet-Unie?

LONDEN.: — De diplomatieke correspondent van het liberale Britse blad „News Chronicle", die gisteren in Londen is teruggekeerd na een reis van zeven weken door de Sovjet-Unie, Tsjechoslowakije en Polen heeft verklaard, dat Chroesjtsjef niet langer de onbetwiste leider in het Kremlin is. Posen zou voor hem kunnen zijn wat drie jaar geleden Oost-Berlijn voor Beria was.

De correspondent vervolgde: „Uit de gesprekken, die ik met diplomaten, partijleiders en gewone mensen heb gehad, toen ik de vorige maand in Moskou was, heb ik de overtuiging opgedaan, dat dit de toestand in het Kremlin is: Malenkof, hoewel teruggezet, hoort er nog steeds bij. Het partijapparaat is in handen van Chroesjtsjef, maar Malenkof heeft de steun van het leger der bureaucraten. De meesten van hen werden aangesteld of bevorderd in de Stalin-periode en zij weten, dat als Chroesjtsjef ook onder hen begint te destaliniseren, dit voor velen van hen het einde zal betekenen. Daarom zien zij in Malenkof hun beste beschermer. Het is niet alles pais en vree in het Kremlin, verre van dat. De strijd om de macht of zelfs maar om het vege lijf, is nog steeds aan de gang. De hele Sovjet-Unie is toeschouwer hij deze strijd, evenals de satellieten en communistische partijen in het buitenland. Het is duidelijk, dat niet allen ervan overtuigd zijn, dat Chroesjtsjef uiteindelijk als overwinnaar te voorschijn zal komen".

Rusonan ta demonstra nan forza aerea



Esaki ta un bista di e gran demonstracion ruso, cual a worde teni na Tuschino cerca di Moskou. Un formacion di helicopters ta pasa riba un columna di armanan motoriza. Na e demonstracion tabata tambe un cantidad di autoridadnan militar di e nacionnan occidental.

Temporada di futbol ta cuminza awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Cu e partido di hoofdklasse entre Dakota y Trappers, e campeonato di futbol di nos isla lo cuminza awe nochi den Wilhelminastadion p. 8.15. E dos equiponan aki a termina number cuatro y cinco respectivamente den e ultimo campeonato. Aruba Jrs a obtene e titulo di campeon den e clas aki sigi pa R.C.A. y San Nicolaas Jrs.

Den e diferente filanan segun nos a worde informa lo tin varios cambio y cara nobo. Nos ta spera cu e campeonato aki lo bira masha interesante y exitoso. E hungadornan mester corda awor cu un campeonato nobo ta bai cuminza cu ultimamente varios biaha pa motibo di mal comportacion di un hungador, publico ta keda sin asisti na e partidonan. Publico ta algo indispensable den cualkier ramo di deporte. Si no tin e interes di publico e deporte no por progresa. tambe nos ke hala atencion di e fanaticonan cu nunca nan club cu nan ta simpatiza o ta haci nada malo pa nan, corda sea mas fair posibel y no trata di instiga hungadornan contra di otro. Door di haci esaki oo no ta gana nada y ta un demostracion di onsportiviteit. Refereenan tambe mester trata di tene orde mihor ariba tereno e anja aki pa evita algun bagamunderia cu anteriormente tabai tuma luga ariba tereno di futbol. Nos ta spera cu awor cu AVB tin reglamento pa castiga hungadornan cu n sabi di comporta nan mes debidamente e refereenan lo sinti nan mihor, respalda. Tambe AVB lo ti di tene man duro na e reglamentonan aki y aplica na tur cu merece sin excepcion algun. Un biaha mas nos k expresa nos deseo cu e campeonat aki lo bira masha interesante, y principalmente cu e la tuma luga den bo armonia entre e clubnan y cu e lo t un exito den e sentido maximo di deporte. Esa trece bon comprendemen to entre hungadornan.

EL TESTAMENTO DE BERNARD SHAW

Por Guy Wint

El sentido teatral de Bernard Shaw se sale de la escena para llenar toda su vida e incluso su muerte. Su testamento sigue atormentando a sus legatarios y alimenta periódicamente querellas literarias. Es un documento extraorrios y alimenta periódicamente querellas literarias. Es un documento extraor Lady Astor, que era amiga suya. Entre otras cosas, hay detalles sobre las idea religiosas del autor, que declara no aceptar ningun religión cuyos dogmas comporten „el simbolo del sacrificio humano".

Y esto no es mas que el comienzo. La mayor parte del testamento concierne a un plan de reforma de la lengua inglesa, dejando la mayor parte de sus bienes para financiar una investigacion sobre la ortografia del ingles. . . .

Qué ha de ser esa investigación? Primero habia que determinar entre las gentes de habla inglesa cuantos escriben de acuerdo con „el alfabeto establecido y oficial de 26 letras". Habria que calcular despues, dice Shaw, cuanto tiempo se ganaria „por escriba individual" si se reemplazase este alfabeto por otro de 40 letras, llamado „alfabeto britanico". Por ultimo, habria que comparar las dos cifras obtenidas y se sabria entonces el numero de horas estropeadas en el mundo entero a causa de la molesta ortografia. Pero ademas, para mostrar claramente su finalidad e indicar el alcance a un pueblo comerciante. Shaw queria que la perdida de tiempo se calculase en dinero y se expresase en divisas britanicas y americanas.

El autor confio al Estado la responsabilidad de vigilar la ejecucion de su testamento, como tiene derecho a hacerlo todo ciudadano britanico, y sugirio tambien que la encuesta deberia dirigirla el Ministerio de Educacion.

Shaw murio hace seis años, el testamento se publico casi en seguida, e inmediatamente comenzo la discusion sobre el sentido y el buen sentido. Algunos expertos en escritura fonetica estiman que si se desea una reforma seria posible realizarla por medios muchos mas sencillos que „el alfabeto britanico" de Shaw, con sus diez y seis simbolos complementarios.

En una de las disposiciones testamentarias del autor se preve que una de sus obras mas famosas „El León de Androcles" se transcribira por un experto en fonetica al nuevo alfabeto, y que se depositaran copias de la transcripcion en todas las grandes bibliotecas. A esa disposicion acompaña una de sus paradojas tipicas: Shaw recomendaba, a despecho de su solida reputacion de republicano, que se tomase como modelo de pronunciacion correcta la de los discursos grabados del Rey Jorge V. „Jorge V. decia, tiene un perfecto acento del norte". Todo el mundo habia creido siempre que ese Rey tenia acento del sur, pero eso importa poco.

Los detractores de Shaw han encontrado, evidentemente, el modo de alimentar sus burlas. El testamento parece absurdo, pero como mucha veces sucede en las cosas de Shaw, hay en esa locura metodo y prudencia. El autor habia visto lo que los „doctos profesores" se niegan frecuentemente a admitir; que una lengua al hacerse mundial se hace tambien propiedad mundial, y asume obligaciones muy distintas de las de una lengua puramente nacional. En particular debe ser, dentro de lo posible, facil de aprender y de utilizar por gentes cuya lengua materna no se parezca en nada a ella. El ingles es rico y expresivo, pero no es facil de aprender. Hay que poder hacerlo mas accesible, es necesario hacerlo para que pueda desempeñar el papel de lengua internacional. Si no, como con razon decia Shaw, el mundo entero perdera su tiempo, y practicamente los negocios se resentiran. El artificio del testamento tenia como designio presentar el problema al publico de la manera mas viva posible, es decir, para Shaw la mas teatral posible.

Qué se ha hecho para seguir las instrucciones del testador? Parece que muy poco. Hay incluso un movimiento para anular esas instrucciones, como si no fueran de interés publico, gracias a un procedimiento que en este caso las leyes podrian autorizar. Puede incluso ocurrir, y es curioso que la demanda de nulidad la presente a los tribunales el Museo Britanico. El Museo es, en efecto, legatario universal, conjuntamente con la Galeria Nacional Irlandesa y la Academia Real de Arte Dramatico. Si se rechazara el programa de investigaciones, una vez declarado impracticable, esas Instituciones se repartirian la herencia. En su testamento, Bernard Shaw le agradece al Museo Britanico las facilidades que le dio su Biblioteca al comienzo de su carrera, y seria curioso saber lo que diria si resucitase y viese al Museo dirigiendo el ataque contra su programa.

Ultima ironia de la suerte, los derechos de sucesion, obra del socialismo, del que él era apostol, absorben una parte tan importante de la herencia, que lo que quede no sera demasiado importante.

Es que Shaw considera su plan como realizable? No es muy seguro; quizas quisiera una vez mas hacer publicidad. Poco tiempo antes de su muerte le escribia a un amigo: „Voy a darle a la cuestion del alfabeto una buena publicidad permanente durante veinte años". Y puede decirse que lo esta logrando.

E la bolter y sigui corre

ORANJESTAD. — Diasabra nan a hanja riba caminda di Santa Cruz pa Kibaima banda di cas Macuarima No. 186 hopi rastro di breek di auto y tambe danjo na un cura di cadushi cercano cu ta mustra manera cu un auto por a pasa. Como nan no a hanja nada di un auto, polis a bay investiga e caso y na ultimo a resulta cu e anochi anterior banda di siete or e auto A-6137 a slip na tal lugar y bolter. E chauffeur R B. y otro dos N.L. y J.B. a sali bon y despues cu nan a cambia tire cu a rebenta nan a continua nan caminda. Probablemente e tire cu a rebenta tabata e causa di e accidente E tire cu nan a hanja na e lugar polis a tuma den beslag.

American Legion a celebra e fiesta tradicional di independencia

SAN NICOLAS. — Den e edificio di American Legion na Lago Colony nan a celebra Diasabra e fiesta tradicional di e „Dia di Independencia" di Merca. Aunque e „Independence Day" ta worde festeha dia 4 di Juli na Merca, nan a hanja mihor pa nan festehe aki nan Diasabra pasa, pa motibo cu dia 4 di Juli ta cay den siman y no ta apropiado pa haci fiesta. Como presidente di e „feestcomité" a presenta Berny Yurash, mientras cu Hans Wolfe tabatin e direccion di e rifa. E rifa aki ta forma semper e parti principal di e fiesta, door di e bunita premionan (entre otro dos auto. . . .). Mas o menos 250 hende a asisti e fiesta, tambe e consul Americano y su distinguida senjora y e commandant di mariniers na Aruba, mayor V.J.L. Blom. Tambe a worde rifa diez tres premio na porta, cu a worde obsekia pa firma Spritzer & Fuhrmann, Aruba Trading, Wimco, Supercleaning y Colombia Music Shop. E fiesta cu a worde amenaza pa e musica di Santo Domingo Serenaders a dura te laat den anochi.

Algun candela chikito

ORANJESTAD. — Diasabra pasa tabatin un candela chikito den cushina di cas numera Zeewijk No. 46. E causa tabata atrobe un stoof di kerosien y tur e cushina a kima. Tambe un cunucu a kima na Santa Cruz, pasobra senjora T. tabata poco descuida cu e kimamento di sushi. Diadomingo tambe tabatin candela den e cunucunan na e caminda di Noord y na Sabana Basora y na e cas Rooi Hundo No. 41 otro stoof di kerosin a coge candela.



De ex-wereldkampioen zwaargewicht Rocky Marciano bracht dezer dagen een bezoek aan het ziekenhuis waar zijn vrouw behandeld wordt. Gevraagd naar zijn mening wie de opvolger zal zijn, Patterson of Moore gaf de wereldkampioen ten antwoord: „Dat vechten ze zelf maar uit" ....

Diepgaande studie van ontwikkeling van reizen in Bovenwinden

Rapport van Caraibische Commissie gaat naar de nationale secties

De twee en twintigste vergadering van de Caraibische Commissie, die tot 31 mei j.l. te Gayenne vergaderde, heeft beraadslaagd over de agenda voor de komende 7e West Indische Conferentie, over interim verslagen inzake hulp projecten, die thans in het Caraibische gebied uitgevoerd worden en over een lijst van demonstratietournees voor uitgekozen onderdelen van agrarische- en handelsvoorlichtings werkzaamheden.

Sedert de oprichting van de Commissie was dit de eerste keer dat zij vergaderde in de hoofdstad van Frans Guyana; de vergadering stond onder voorzitterschap van Monsieur Philippe Grousset, Frans Ambassadeur in Cuba en Voorzitter van de Franse Sectie.

De Commissie beschouwde het voorlopig rapport van de Conferentie over Cooperatieven, die in januari dezes jaars te Brits Guyana werd gehouden, keurde het goed en tekende aan dat het definitief rapport door de Voedsel en Landbouw Organisatie van de Verenigde Naties, die de conferentie mede had geauspicieerd, uitgegeven zal worden. Dit rapport is van bijzonder belang gezien het feit, dat dat 7e West Indische Conferentie, die men voornemens is in mei 1957 te houden onder andere zal behandelen: de rol van de cooperatieve beweging in de Economische ontwikkeling in het bijzonder met betrekking tot de landen die van de diensten van de commissie gebruik maken. Het rapport zal een onderdeel vormen van de documentatie voor de 7e West Indische Conferentie.

De Commissie beschouwde ook een verslag van de vergadering van de Handelsvoorlichtingsfunctionarissen, die in februari dit jaar te Kent House werd gehouden, en besliste, dat het Secretariaat, elke actie die de Kamers en Koophandels en overheden van de landen van het Caraibische gebied ondernemen, omtrent de aanbevelingen in het verslag, die door dergelijke lichamen uitgevoerd moeten worden, nauwkeurig zal volgen.

De Commissie noteerde dat de voorbereiding van de Technische Conferentie inzake Ruimtelijke- en Planologische Planning, die in november dit jaar gehouden zal worden, goede vorderingen maakt. Zij besloot tevens dat een conferentie inzake ontwikkeling van bibliotheken in de landen die van de diensten van de Commissie gebruik maken in 1959 zal plaats vinden en dat in dit verband hulp van de Uneseo gevraagd zal worden.

Bij de beschouwing van het interim verslag over de vorderingen van gesubsidieerde zelfbouw in het gebied dat door het secretariaat werd overlegd, vernam de commissie tot haar spijt dat Donald Hanson was vertrokken na een detachering van vier jaar en zij liet aantekening maken van haar grote waardering van vier jaar en zij liet aantekening maken van haar grote waardering voor het waardevolle werk, dat hij verricht had voor ontwikkeling en vestiging van het idee van gesubsidieerde „self-help" (zich-behelpen-door-zelf-doen) methoden van bouw in de landen die van de diensten van de Commissie gebruik maken.

De vergadering ontving ook het bericht dat de dienstijd van de Huishoud economiste bij de Commissie in december 1956 teneinde loopt en besloot dat de onderhandelingen met de Voedsel en Landbouw Organisatie van de Verenigde Naties om haar diensttijd met een periode van twee jaar te verlengen voortgezet zullen worden.

Op het gebied van toerisme had de commissie een resolutie ter beoordeling welke aangenomen werd door de Vijfde Jaarvergadering van de Caraibische Vereniging voor bevordering van het Vreemdelingenverkeer van mei 1956 te Puerto Rico. Deze resolutie, die een diepgaande studie vraagt van de ontwikkeling van reizen in een representatief Caraibisch gebied (Antigua, St. Maarten, Martinique) werd aan de vergadering voorgelegd. Besloten werd dat het project doorgezonden zal worden naar de nationale secties van de Commissie voor studie en beslissing.

In maart 1956 kwam een Commissie op Kent House bijeen om de Secretaris Generaal te adviseren over de coordinatie van hulpverlening bij rampen in het Caraibische gebied. Het verslag van die vergadering werd eveneens door de Caraibische Commissie in beschouwing egnomen; deze besliste o.a. dat de Secretaris verdere onderhandelingen zou voeren met het Amerikaanse Rode Kruis om de diensten van een deskundige op dit gebied te verkrijgen.

Voorts werd in beschouwing genomen een verslag van de bijzondere bijeenkomst van de Caraibische Raad van Onderzoek, in maart te Kent House gehouden. Na degelijke beraadslagingen werd besloten, gezien de belangrijkheid van de betrokken aangelegenheden, deze door de nationale secties te laten bestuderen en ze daarna aan de volgende vergadering van de Commissie voor te leggen.

De Commissie aanvaardde in dank een uitnodiging namens de overheid van Barbados door de Sectie van het Verenigd Koninkrijk voorgedragen om de drie en twingtiste vergadering begin december daartelande te houden.

The American Consul
and
Mrs. Moreland

announce that they will be „at home" on July 4, Independence Day, from 7:00 until 11:00 p.m. at the Consulate Residence, Beatrixstraat 31, Oranjestad.

All U. S. citizens resident in or visiting Aruba are cordially invited to call at any time between those hours.

N.B. Husband and wife are also invited.

Voorbeelden van regionale technische samenwerking

In een betoog gehouden voor de Commissie voor inlichtingen omtrent niet zelf-besturende gebieden van de Verenigde Naties (Rapportage ex artikel 73-e Handvest Verenigde Naties) memoreerde Miss Elizabeth Armstrong, adviseur van de Delegatie van de Verenigde Staten bij de Verenigde Naties en voorheen adviseur van de Amerikaanse Sectie van de Caraibische Commissie, de diensten die de Caraibische Commissie op het gebied van technische hulp heeft verleend.

„Ik zou enkele bijzondere voorbeelden van regionale technische samenwerking willen noemen", zei spreekster. „In 1955 hebben de Voedsel en Landbouw Organisatie van de Verenigde Naties en de Caraibische Commissie gezamenlijk opleiding programmas geauspicieerd en deze twee internationale organisaties hebben samen met de „International Corporation Administration" (Dienst voor Internationale Samenwerking) van de Verenigde Staten een opleidingscursus voor huishoudeconomie te Martinique gehouden. De cursisten die hieraan deel hebben genomen waren afkomstig uit drie Frans Caraibische departementen: Martinique, Guadaloupe en Frans Guyana alsmede uit Haiti. De cursus omvatte onderwerpen als voeding en voedselbereiding, kinderverzorging, woninginrichting, huishoudelijke reparaties en praktisch onderwijs. In de loop van 1955 detacheerde de Voedsel en Landbouw Organisatie van de Verenigde Naties een bosbouwkundige bij het personeel van de Caraibische Commissie om de plaatselijke overheden te adviseren omtrent het juiste gebruik, de afzet en de verscheping van Caraibische houtsoorten, terwijl een landbouw-econoom van de FAO de plaatselijke overheden gedurende diezelfde tijd hielp met het opstellen en de coordinatie van programmas van agrarische ontwikkeling. Bovendien is een uitmuntende huishoud- economiste van de FAO gedurende de laatste drie jaar bij de Caraibische Commissie gedetacheerd geweest om te helpen met de verbetering en intensivering van programmas voor huishoud- economie in heel het Caraibische gebied. Miss Armstrong vertelde ook dat gedurende de orkaantijd van 1955 de Wereld Meteorologische Organisatie met de Caraibische Commissie heeft samengewerkt bij het samenstellen van lijsten van radio stations, die orkaan waarschuwen uitzenden, met vermelding van hun golflengte en energie. Die lijsten werden verzonden aan de overheden, kamers van koophandel en de pers.

De hoofdschotel van de Zesde West Indische Conferentie, die in 1955 werd gehouden, was volksontwikkeling en landbouw-klein-bedrijven met betrekking tot de economische en maatschappelijke ontwikkeling in het Caraibische gebied. In 1954 heeft de UNESCO tezamen met de Caraibische Commissie een conferentie geauspicieerd omtrent onderwijs en kleine landbouw, en het verslag van deze conferentie vormde een werkstuk voor de West Indische Conferentie van 1955. Onder de waarnemers op deze conferentie bevonden zich die van de Verenigde Naties, van de FAO en van het Inter Amerikaanse Instituut van Landbouw wetenschappen.

Nasser niet anti-Brits gezind

LONDEN — Gamel Abdel Nasser, die zojuist tot President van Egypte is gekozen, heeft verklaard dat hij beslist niet anti-Brits gezind is en dat hij geen dictator over de Arabische wereld wenst te worden. Hij sprak hiermee berichten tegen die in sommige Britse bladen gepubliceerd zijn.

Nasser deed deze verklaring in een boodschap aan het Britse volk in het Labourblad Daily Herald.

Hij zei dat Egypte al het mogelijke zal doen om de goede betrekkingen met Groot-Brittannië te handhaven, maar hij wees erop dat vriendschap van twee kanten moet komen en dat sommige denigrerende berichten over hemzelf en zijn land in de Britse pers de Egyptenaren boos maken.

Nasser besloot zijn verklaring met de woorden: „Nu het Egyptische volk zijn vrijheid heeft gewonnen en er geen buitenlandse troepen meer op Egyptisch grondgebied zijn, wordt een nieuw hoofdstuk geopend. Wij willen dat dit hoofdstuk er een wordt van werkelijke vriendschap en van vriendschappelijke samenwerking".

NIEUW ONTWERP VOOR METING ZEESCHEPEN

De Nederlands - Antilliaanse bepalingen omtrent de meting van zeeschepen zijn sterk verouderd. Het betreft hier de Verordening van 13 december 1876 waarbij nieuwe bepalingen worden vastgesteld omtrent de meting en meetbrieven van zeeschepen in de kolonie Curacao en het Besluit tot regeling der meting van zeeschepen, het Besluit is herhaaldelijk gewijzigd.

Op 10 juni 1947 is te Oslo door verschillende landen van het Europese vasteland (o.a. Nederland) ondertekend het Verdrag nopens een eenvormig stelsel voor de meting van zeeschepen. Nadat in Nederland de Meetbrievenwet 1948 (Stsbl. No. I 492) en het Meetbrievenbesluit 1949 (Stsbl. No. J 415) tot stand waren gekomen is het tot het Verdrag van Oslo toegetreden.

Het ligt voor de hand bij vernieuwing van onze wetgeving op dit gebied aansluiting te zoeken bij genoemd Verdrag en bij de betreffende Nederlandse regelingen.

De ontwerp-landsverordening die thans is aangeboden is nagenoeg gelijk aan de Meetbrievenwet 1948.

In artikel 1 wordt voorgesteld met de scheepsmeting te belasten de Scheepvaartinspectie in de Nederlandse Antillen, waarmede een deskundige uitvoering van deze landsverordening verzekerd is. In Nederland ressorteert de Scheepsmetingsdienst eveneens onder de Inspecteur-Generaal voor de Scheepvaart.

Base-ball uitslagen

Indians wonnen doubleheader tegen de White Sox

Door het mooie werk van de Venezolaan Alfonse Carrasquel en pitcher Bob Lemon wisten de Cleveland Indians de Chicago White Sox met twee nederlagen naar huis te sturen, n.l. met 6—7 en 1—6. In de negende inning sloeg Carrasquel een single, waardoor nog een run werd gescoord. Tot de vierde inning was de stand gelijk 1—1. De verliezende pitcher was Sandalio Consuegra.

Yankees — Washington 3—2 en 8—6

In de wedstrijd van de Yankees in New York tegen de Washington Senators sloeg Mickey Mantle zijn 29ste homerun, waarmee de Yankees de Senators met 8—6 versloegen. Ook de tweede wedstrijd van de doubleheader werd door de Yankees gewonnen, n.l. met 3—2. Met deze twee overwinningen hebben de Yankees de leiding met 4 wedstrijden boven de White Sox.

Athletics overwonnen de Tigers met 4—3

De wedstrijden tussen de Kansas City Athletics en de Detroit Tigers werd door de eersten gewonnen met 4—3. De Athletics wisten in de zesde inning drie runs te forceren. Chuck Maxwell sloeg zijn homerun in de eerste inning, waarna Detroit nog twee runs maakte. Nadat Harry Simpson een double had geslagen, werd geraakt door de bal van de pitcher. Door een single van Joe Demaestri scoorde Simpson.

Orioles versloegen de White Sox met 5—3

In Baltimore sloegen de Orioles de Boston Reds Sox met 5—3. Ted Williams sloeg in deze ontmoeting zijn derde homerun van het seizoen. In de derde inning leidden de Red Sox met 2—1, toen hij twee runs forceerde.

Cubs wonnen met 7—0 van Milwaukee

In Chicago wisten de Cubs de Milwaukee Braves met een klinkende 7—0 nerlaag naar huis te sturen, om later door dezelfde ploeg met 4—3 te verslagen te worden. Zowel Don Kaiser als Ray Crone gaven middelmatig pitcherswerk te zien. De enige homerun van de wedstrijd was van Ernie Banks in de zevende inning.

St. Louis werd tweemaal door Cincinatti verslagen

In St. Louis versloegen de Cincinatti Redlegs tweemaal de St. Louis Cardinals, namelijk met 19—15 en 7—1. Met deze overwinning zijn de Redlegs nu dicht bij de eerste plaats in de national league. Voor Don Gross was dit de eerste overwinning. Ted Kluszewski sloeg niet minder dan drie homeruns in de eerste wedstrijd. De tweede wedstrijd kon hij niet meespelen wegens een blessure aan zijn voet.

Philadelphia en Brooklyn verdeelden de overwinningen

In Brooklyn eindigden de twee wedstrijden tussen de Dodgers en de Phillies respectievelijk met 4 — 1 voor de Dodgers en 7—4 voor de Phillies. Snider sloeg in de tweede wedstrijd zijn 18de homerun met twee man op bases.

Surinaams commentaar

Politieke moeilijkheden in Suriname nog niet opgelost

Zoals gemeld is ex-minister van Justitie, Mohamed Ashruf Karamat Ali door de rechter in het 2de Kanton, mr. J. Carriere, veroordeeld tot acht maanden gevangenisstraf wegens verduistering en meineed. De rechter gelastte evenwel zijn onmiddellijke in vrijheidstelling aangezien hij het zeker achtte dat de zaak in hoger beroep komt en hij geen termen aanwezig achtte de voorwaardelijke aanhouding van beklaagde te continueren.

Karamat Ali was beschuldigd in vereniging met de heer Iding Soemita, statenlid van de KTPI, Sf. 22.500 zich wederrechtelijk te hebben toegeeigend, welk bedrag een deel zou zijn van de koopsom ad Sf 37.500 door de firma UNEDA betaald voor een rijstexportquotum van de Indonesische vereniging Ahmadiya. Hij had ontkend.

De rechter overwoog dat de 600 ton padi verbonden aan het quotmu Sf. 37.500 waard was, welk bedrag door de firmanten van UNEDA, die als getuigen gehoord waren, genoemd was als de koopsom. Deze getuigen verklaarden Sf. 15.000 ineens betaald te hebben en later nog Sf. 22.500 ten kantore van de heer Karamatali betaald te hebben aan Karamatali en Soemita.

Voorts overwoog de rechter dat deze Sf. 2.500 gerekend moet worden te zijn een deel van de koopsom, toekomende aan Ahmadiya, aangezien geen der betrokkenen het als een geschenk aan Karamatali en Soemita blijken te hebben beschouwd.

De rechter achtte meineed bewezen wat betreft de verklaringen van Karamatali als getuige afgelegd in de zaak tegen Soemita, voor wat betreft Karamatali's aandeel in de transactie.

Bij het bepalen van de strafmaat overwoog de rechter, dat het uitsluitend aan Karamatalis bemoeienis te danken was dat Ahmadiya, het rijstexportquotum toegewezen had gekregen en dat het als verduisterd aangenomen bedrag (hetwelk Karamatali volgens Soemita met hem gedeeld had) niet was genomen met toestemming van Ahamadiya, zoals behoorde te geschieden, doch met toestemming uitdrukkelijk of stilzwijgend, van Iding Soemita, die in alle opzichten als de leidende figuur van Ahmadiya moet worden beschouwd.

Ten aanzien van de meineed nam de rechter voor het bepalen van de strafmaat in aanmerking dat beklaagde als getuige onder ede verklaringen heeft moeten afleggen, die hem in de positie hebben gebracht tegen zichzelf de waarheid aan het licht te moeten brengen over feiten terzake waarvan hij een tegen hem gerichte strafvervolging zou kunnen duchten.

Het vonnis luidde acht maanden gevangenisstraf waarop in mindering werd gebracht de tijd in voorarrest doorgebracht sedert 13 april.

— o —

— De Bruynzeel fabrieken maken de verscheping gereed van 28 Bryunzeel houten prefab woningen voor St. Lucia. Deze woningen worden uitgevoerd van verduurzaamd hout

Bruynzeel heeft reeds bijna 70 van de 200 eenkamer huisjes, die door Grenada werden besteld, verscheept.

— o —

— De Progressieve Surinaamse Volkspartij heeft in theater Luxor één druk gezochte vergadering gehouden onder leiding van de nieuwe voorzitter, mr C. Ooft, die in zijn rede vaststelde dat de statenleden van de PSV (C. Biswamitre, J Emanuels en J. Wessels) gefaald hebben.

De PSV statenleden werden ervan beschuldigd niet te stemmen volgens partij directieven, maar volgens EF directieven.

Voor de vergadering bestond bijzonder grote belangstelling, omdat men er een aanwijzing van verwachtte voor de koers die de PSV zal inslaan. Reeds geruime tijd wordt gezegd dat de PSV ontevreden is over de gang van zaken in het Eenheidsfront, waar KTPI deel uitmaakt.

Mr Ooft verklaarde dat de PSV-statenleden opdracht hadden van het partijbestuur bij de stemming over de begroting van Volksgezondheid tegen te stemmen. (Zoals bekend was in de boezem van de PSV een motie van van het met de SDP, de PS en de wantrouwen tegen de minister aangenomen.) Dit hebben ze genegeerd. (1 onthield zich van stemmen, 2 stemden voor).

Thans is hun schriftelijk aangezegd dat zij binnen afzienbare tijd de evenredige vertegenwoordiging aan de orde moeten stellen, en binnen 8 dagen moeten meedelen hoe zij hun stem zullen uitbrengen bij de behandeling van deze kwestie.

Op de vraag hoe de PSV nu zal koersen, zag de voorzitter 3 mogelijkheden: samengaan met het EF, samengaan in een andere combinatie, of samengaan met niemand. (De zaal riep: „met niemand"). Hij voegde er aan toe dat het bestuur zich zal beraden wat het beste is voor de partij en verwachtte dat de partij in de oude discipline en volgzaamheid de beslissing zou aanvaarden Naar aanleiding van deze vergadering verscheen in De West een ingezonden stuk van N. Correia, die een wilde aanval inhield op pater J. Weidman, secretaris van het hoofdbestuur der Partij, en waarin de schrijver aankondigde een katholieke partij te zullen oprichten binnen veertien dagen. Volgens het stuk is mr Ooft wel voortrekt. (Voor beter begrip diene dat de heer Correia hartstochtelijk aan het politieke leven in de PSV heeft deelgenomen, maar enige tijd terug uit de partij is getreden nadat hij in zijn vurigheid het middelpunt was geweest van een serie botsingen). Waarnemers zijn van oordeel dat de actie om een katholieke partij te beginnen geen succes zal ontmoeten. De PSV is in hoofdzaak een katholieke groepering. De katholieken zullen er of in blijven zitten, of zich verspreiden over andere partijen Ze vertonen geen neiging een specifiek katholieke partij te vormen.

Mr. Boomstra aanvaardt nieuwe betrekking

AMSTERDAM—Met ingang van 1 juli is benoemd tot onderdirecteur van de Banque de Parijs et des Pays Bas te Amsterdam mr J. H. Boomstra, laatstelijk voorzitter van de Curacaosche Bank en administrateur van financien in de Nederlandse Antillen.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Stefanita Catharina geb 18 6 56 dr.v. Petrocchi, Catharina Josefita; Tanki Leendert 130.
Yolanda Maria geb 21 6 56 dr.v. Kelly, Rafaela; Bakval 12.
Eric Silverio geb 20 6 56 znv. Lacle, Veronica; Canashito 10.
Maria Gladys geb 18 6 56 dr.v. Koolman, Estanislao en Maduro, Elizabeth; Sta. Cruz 136.
Richard Rudolf geb 21 6 56 zn.v. Dijkhoff, Henny en Trimon, Antonia; Tanki Leendert 291.
Rolando Silverio geb 20 - 6 56 zn.v. Flemming, Pedro en Vries, Susanna, Macuarina 73-A.
Mark Jozef geb 24 6 56 zn.v. Schouten, Gerardus Nicolaas en van Neer, Maria Paula Pascallstraat 1.
Luicita Maria geb 23/6/56 dr.v. Albertsz. Rosinda en Angela, Francisca; Jan Flemming 9.
Rutschel Alxander geb 22 6 56 zn. v. Boekhoudt, Gerardo en Briesen, Veronica; Piedra Plat 57.
Eppolit Welfred geb 19 6 56 zn.v. Wathey, John William en Dubero, Manuela; Weg n. Fontein 47.
Ellen Emerita geb 22 6 56 dr.v. Koolman, Guillermo Prospero en Falconi, Teresita; Papilon 48
Pablo Marco geb 18 6 '56 zn.v. Figaroa, Carmelo Alexis en Kelly, Margarita; Palm Beach 9.
Antonio Padu geb 13 6 56 zn.v. Croes, Pedro en Ras, Johanita; Tamarijn 18.
Maricella geb 24 6 56 dr.v. Alvarez, Emilio en Chirino, Virginia; Elleboogstraat 499
Frankie Marco geb 18 6 56 zn.v. Maduro, Modesto en Kock, Maria; Seroe Preto 3-A.
Jane Patricia geb 14-6-56 dr.v. Warren, Thelma; Juana Morto 30
Franklin Alexander Adelberto geb 25 6 56 zn.v. Fingal, Everaldo en Briesum, Jesusita; Pavilla 23.
Vivian Elisabeth geb 15 6 56 dr.v. Pantophlet, Leona Angelica; Sabastraat 32
Stella Maria geb 20 6 56 dr.v. Lioe-A-Tjam, Joseph Lucien en Bislick, Lucina Evarista; Bernhardst. 71.
Betty Corina geb 18 6 56 dr.v. Calder, Fitz Gerald en Alexis, Thelma Louisa. Sint Maartenstraat 31-A
Michael John geb 18 6 56 zn.v. Hart, John Raphael en Alders, Adela Rosana; Weg Seroe Preto 35
Patrick Arnold geb 17 - 6 56 zn.v. Gumbs, Euphrine Dolores; Village Noord 8.
Marlene Lucila Margarita Vargas de los Angeles geb 26 6 56 dr.v. Fingal, Juan Servinio en Geerman, Cecilia; Piedra Plat 203
Jacinto Freddy geb 22 6 56 Feliciana, Raymundo en Croes, Elizabeth; Ayo 19.
Rolando geb 23 6 56 zn.v. Solognier, Ludovico en Geerman, Maximina; Hooiberg 20.
Jeannette. Helena geb 25 6 '56 dr.v. Kock, Teresita; Karawarastraat 11
Yvonne Vilma geb 24 6 56 dr.v. Dijkhoff. Theresita Luciana; Tanki Leendert 144.
Aquiles Rudolf geb 25 6 56 zn.v. de Cuba, Victor en Paesch, Maria Helena; Seroe Janchi 51
Sonia Rosinda geb 28 4 56 dr.v. Rivers. Vivian Adina; Weg naar Kustbatterij 15-F.
Harold Patricio geb 24 6 56 zn.v. Damian, Rosendo en Williams, Olinda; Macuarina 71.
Jeffrey Joseph geb 12 6 56 zn.v. Michael, Warren Thomas en Leggett, Alice; Bungalow 1505.
Rubia Maria Crescente geb 27 6 56 dr.v. Danie, Jose Maria en Dirksz, Regina; Shimarukustraat 4
Johannes Marciano geb 14 6 56 zn v. Winterdaal, Olimpia; Noord Cura Cabai 107.
Ireno geb 28 6 56 zn.v. Quant, Simeona; Schelpstraat 60.
Fernando geb 26 6 56 zn.v. Koolman, Jose Harry en Schwengle, Josefa Narcisa; Savaneta 255
Desiré Melissa geb 27 6 56 dr.v. Peterson, Albert David en Wathey. Agatha Amalia; Verrietstraat 8

HUWELIJKEN:

Gil. Ramiro en Ridderstraat. Leonora geh: 23-2-56; Sividivi 23.
Eduards, Jose Antonio en Carolina, Louisa geh: 23 6 56; Bacobastraat 6.
Habibe. Habib Idelfonso en Geerman. Gladys Eustoria geh: 28 6-56; Wilhelminastraat 56.
Tromp, Victor Juan en Kelly, Maria Luisa geh: 28 6 56; Palm Beach 94.
Savory, Sinclair Orlando Rufus Augustus en James, Marie Agatha geh. 28 6 56. Willem de Zwijgerstraat 30.

ARUBAANSE COURANT
Uitgever: Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Woertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 3 juli
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Night of the hunter"
RIALTO: 20.00 „Escuela de musica"
PRINCIPAL: 20.00 „Touch girl" en „Midnight episode"
AURORA: 19.30 „Ansiedad"
SAVANETA: 19.30 „Fort Yuma"
APOTHEKEN
Nacht en Zondagsdienst:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas
VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1335, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heineken Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Musical Variety
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek cu Stanley Black
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norte Americana cu Luis Armstrong
1.00 Musica cu Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek cu Percy Faith
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Leo Marini
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica N.A. cu instrumental Fav.
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Bienvenido Granda
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Lichte Muziek
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00. Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00. Wo. 6.30. Do. 16.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.3[illegible]
Cuba: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15[illegible]
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 e[illegible]
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Haiti: Di. 14.00. Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Jamaica: Ma. 9.00. Di. 10.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 10.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00. Di. 15.00, Wo. 15.3[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 6.30 [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Pto. Rico: Ma. 10.00. Di. 15.00, Do. 15.00 [illegible] 16.00 en Za. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00. Di. 15.00, W[illegible] 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Suriname: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.3[illegible]
Trinidad enz: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 8—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

Stamhoofd van de Cariben ontving waardigheidstekenen

DOMINICA. - Verleden maand bekleedde Z.E. de Gouverneur, de Heer Doverell het nieuwe stamhoofd van de Cariben, Whitney Frederick, met de sjerp en staf van zijn waardigheid. Een en ander vond plaats op de openbare school te Salybia, die voor de gelegenheid op artisticke wijze was versierd.

Op de plechtigheid die om de drie jaar plaats vindt waren aanwezig: Z.E. de Gouverneur de Administrateur (gezaghebber), de Minister van Maatschappelijke diensten, de Heer L. Laville, de functionaris voor maatschappelijke welvaartszorg en haar assistent en een aantal inwoners.

Z.E. verklaarde dat hij met genoegen aanwezig was bij een dergelijk historische gebeurtenis, aangezien het de eerste keer was dat de tekenen van waardigheid door de Gouverneur werden uitgereikt Dit gaf uiting aan de grote mate van belangrijkheid die de overheid hecht aan 't hoofd en zijn raadslieden. De plichten van een hoofd, aldus de gouverneur, zijn tweeerlei (1) de noden en wensen van zijn mensen naar voren te brengen en (2) het beslechten van interne geschillen. Z.E. vervolgde met de mensen van het reservaat te vragen hun eigen gewoonten niet in de weg van vooruitgang te laten staan

PAGINA TRES



E mucha muhernan moderno aki no tin ningun di e dificultadnan cu Betsy Ross a topa cune tempu ela traha e promer bandera americano. Cu celebramento di „dia di bandera" na Juni 14, den nan pensamentu, nan a dedica nan na cose cu mashin e bandera di e 45 estadonan. Nan ta miembro di high school. E instructora ta para weita nan.

No haci mucho cos aqui na mundo

Cu e articulo aqui nos quier bisa salamente cu nos tur mester biba como ruman cu otro aqui na mundo, pasobra ta en realidad manera un wiel grandi cu ta draai i e ta yega asina leu cu esun cu ayera tabata te ariba, por ta majan te aboa i vice versa. I p'esai e articulo aqui ta basa hustamente riba e fout cardinal ai di hendenan cu ora cu nan a hanja nan te den top no ta corda cu mundo ta manera un mulina.

„M'a spera basta caba, Sr Carlos. Bo por spaar bo mes tur e molesternan di bo discursonan, pasobra mi tin basta di tur e soquetadanan ai. I tur loque cu solamente mi tin di bisa bo pa nos termina e entrevista aqui ta, cu bo mester sali foi cas, esta pa mi no tin mester di larga saca bo na mal orden".

„Pero Senjor Hendrik, corda cu semper mi a paga bo e huur di cas cu regularidad. Cos lo por drecha un ora pa otro", e inurdo di cas a responde.

„Wel, larga cos drecha pa bo den aire libre, camina Dios lo traha un dak milagroso pa bo sconde bao di dje, pero aqui ta placa ta manda. Awe ta bo ultimo dia. Si bo n' paga awe, majan bo ta riba caja. Dispensa mi. Mi tempo ta costoso. Mi tin cosnan mucho mas interesante di haci cu discuti over di situacion cu bo. Corda bon cu nos a caba di papia".

Sr Carlos cu tabata un hombér di berguenza, no a haci nada otro, sino cohe su valies i a baha e trapi bai, completamente desespera, sinembargo cu un fe den su empenjo.

Carlos tabata haci negoshi den habon, pero ultimamente pa motibonan fuera di su falta, cos a bai asina malo, cu e no por a paga ni e cas cu e tabata biba den dje. E mester a paga fl. 60.— denter di un seman of e mester a bandona e cas.

Carlos no tabatin nada mas di spera di Hendrik, pasobra e tabata sa cu e homber aqui no tabatin compsion absolutamente. I ta p'esai no a rest'e nada otro di haci, sino di cohe resto di su habonnan pone den su maleta i di e manera ai el a bandona e cuarto cu fl. 20.— solamente den su saco.

Sinembargo su situacion tabata asina precaria cu e mes no por, ni no quier a pens'e. E no a resta nada mas awor pa su famia, cu solamente e fl. 20.— den su saco, cu ta un suma cu no ta yega pa mas cu un paar di dia, solamente pa su famia come di dje.

No obstante esai Carlos tabatin hende cu debe, pero e hendenan aqui tabata dudoso den pagamento.

E probacion aqui e tabata considera como un exigencia di destino i e quier a soporte cu animo i fe.

Jen di confianza i cu un fe firme den su curazon, el a dirigie na esun cu solamente ta conoce tur sufrimento humano i el a queha su dolor. Pero masha dia milagronan no sa socede mas.

Un dia mas . . . . anto e decision lo mester cai.

I e decision a cai. Un cliente bieu cu ya ta hopi tempo caba mester a paga Carlos un suma hopi formal, a bin pag'e diripiente.

Carlos a queda cu boca abri ta mira e homber cu a bin salb'e foi su situacion precaria.

Mientras Carlos tabata contando tur e billetenan asina pausadamente e debedor a bis'e cu bofon:

„Bo por confia e billetenan ai libremente, pasobra nan no ta falsifica. I tambe bo n' tin mester di tin miedo cu recherche lo bini cerca bo pa tuma nan, pasobra ta na un manera correcto m'a a bini na nan".

x x x

Anjanan a pasa i e suma formal ai a pone Carlos na estado di a paga su debe, lamta su curazon p'e busca trabao cerca otro fabricante i su esfuerzo a ser corona, pasobra awor despues di tanto anja, el a bira secretario di un fabrica grandi di habon na unda antes e mes tabata traha como mucha. E homber aqui reconociendo den dje un homber cu conocemento di negoshi, a bira e persona di mas confidente di su negoshi. I su confianza den Dios i su perseverancia den su mes a ser recompensa.

Jen di gratitud na Dios den su curazon Carlos tabata pensa ainda riba e dia cu el a sali sin destino cu e maleta bieu na su man pa busca un trabao pa e cria su famianan, como su manece nan lo a sak'e foi cas, hunto cu muhe i yiunan.

Sinembargo mundo tin su bueltanan. I nos no mester haci mucho cos di mas riba dje.

A socede cu Hendrik, e homber sin consideracion ni compasion a perde masha placa na bolsa i speculacion, fuera di esaqui e tabata un gamble fanatico i pronto el a bin perde tur propiedad i mescos cu e dia el a saca Carlos foi cas, awor ta e hendenan cu e tabata debe a sak'e foi cas.

A socede den e dianan ai cu Carlos tabatin mester di un homber cu algo di conocimiento di negoshi pa su departamento. Bao di e numero di solicitantenan cu a bini pa e empleo aqui, el a mira un homber, cu pa via di su panjanan gasta, e miseria cu tabata marca riba su cara i su triste proceder, a haci un impresion particular riba dje. El a larga jama e homber aqui mas prome cu tur otro solicitantenan.

E homber miserablemente bisti cu aparentemente na algun punto bo por a reconoce cu el a conoce mehor dianan, tabata sinta aqui dilanti di Carlos, secretaria general dje firma.

I awor numa el a reconoce den e pobercito homber aqui su antiguo donjo di cas.

Comovi el a queda ta mira awor largo rato den e wowonan jen di berguenza i desesperacion di Hendrik.

Luego el a dun'e man diciendo: „Bam mira Sr Hendrik, biba bo fe".

Hariendo tristemente el a bisa:

„Mi sabi di antemano cu ami hamas lo bo acepta den bo fabrica. Pasobra mi ta corda com sin misericordia i cruel mi a trata bo".

„Mi ta supone, Sr Hendrik, cu no ta pa esai pa bini aqui awor aqui. Alomenos ami ta aqui pa tuma solicitantenan. I loque mi quier puntra bo ta lo siguiente: Bo ta pensa di por acepta e trabao aqui?" Carlos a puntra seriamente.

„Cu tur siguranza . . . . ".

„Wel, anto mi ta recomenda e trabao aqui na bo i mi mes lo intersa pa ningun otro hende no hanje. Spera riba mi un rato".

Ora cu despues di un corto entrevista cu su chef Sr Carlos a regresa trobe cerca Sr Hendrik i a trece e noticia asina alegre pa Hendrik cu el a ser acepta, lagrimanan abundante a derrama foi e homber aqui su wowonan.

„Bo ta un hende particular, un hende masha stranjo, Sr Carlos. Ta manera b'a lubida loque m'a haci cu bo . . . ."

„Bo ta equivoka bo", Sr Carlos a bis'e. Solamente e diferencia aqui tin, cu mi ta un cristian i mi tin di sigui e doctrina stricto di humanidad:

No paga mala cu malo!

Bon ehemplo pa su jioenan

ORANJESTAD. — G. A. G. di cuarenta anja di Turibana mester a parce dilanti di huez Schaafsma pasobra nan a hanjele dia 9 di Juni burachi riba caminda publico. Ora mr. Schaafsma a puntra e homber aki cu tin slete jiu y ta bicia na bebida cu su bicio a pasa pa su jiunan caba el a contesta probablemente onverwacht „Si".

Officier di Husticia cu no sabi mas ki sorto di straf e mester duna hendenan manera G. a exigi e castigo orthodoxe esta 30 florin di boet. Huez tampoco cu no tabatin idea kico haci cu clase di hende asina a condena segun exigicion.

MAS CU MIL MORTO NA POSEN

WASHINGTON — Segun nos ta informa di circulonan oficial americano, tabatin mas cu mil victima na ocasion dje revolucion cu tabatin na Posen.

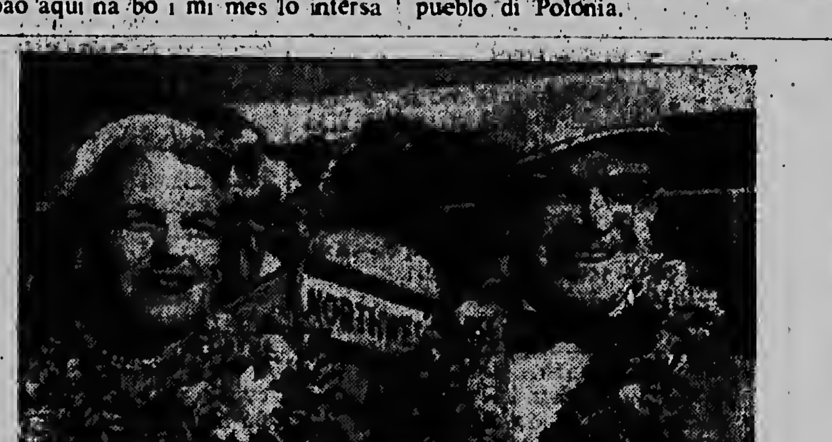
Segun cijfernan oficial di gobierno polones, tabatin 39 morto i 222 herido solamente riba Dia Huebes.

Radio Warschau a bisa cu e situacion tabata completamente calmo Dia Sabra.

„Sunday Express na London ta participa cu Zaleski, president di e republica di e refugiadonan polones, a haci un apelacion riba e revolucionarionan pa nan ser prudente. El a declara: No sacrifica boso. E momento pa pone kaarchinan riba mesa no a yega ainda".

Radio Moskou a duna pa di prome bez comentario riba evenementonan na Posen. El a declara cu esaqui no tabata casualidad cu Posen a bira un escena dje provocacion aqui. Enemigonan di Polonia a trata na tira un sombra riba e forza aumentando di republica polones, di cual e bolsa di Posen tabata un ehemplo asina visible. E interrogacion provisorio a demonstra cu ta e revolucionnan arrest i criminalnan a uni cu e reaccionarionan subterraneo.

Via di Cruz Roja gobierno mericano a ofrece alimento gratis na pueblo di Polonia.



Courtland C. Smith managing editor di Central Press a descubri cu hendenan di corant tambe ta goza di e mes un feliz y bon trato cu otro viaheronan ora cu e y su casa Mary a baha for di aeroplano na Honolulu despues di un viahe for di Cleveland via Seattle, Eashington.

BATISTA NO TA PONE SU MES CANDIDATO MAS

HAVANA — President Batista di Cuba a bisa na ocasion di bendicionamento di un edificio publico na Matanzas, di no pone su mes disponible pa candidato di presidencia.

Na e mes ocasion aqui cu e edificio ser entrega na gobierno tabatin un comemento, na cual ocasion nan a parti porco di spinja 'i rooster. Mas cu mil hende a shuata despues di a gasta e cuminda aqui.

Un golpe pisa pa navegacion civil
Dos aeroplano americano a cai p'areu: tabatin 128 morto

Dia Sabra dos avion americano a cai den Grand Canyon na Noord-Arizona. Foi laria por a mira ruinanan dje avionnan cerca 2 km di distancia foi otro. No tin ningun senjal di bida di ningun dje 128 pasaheronan aqui. Uno ta Super-Constellation di Trans World Airways cu 64 pasahero i un tripulacion di 6 persona i e otro ta un Douglas di United Airlines cu 588 hende den dje.

E dos avionnan a sali algun minuut tras di otro foi Los Angeles den direccion di Oost i nan ta sospecha cu e avionnan aqui mester a hanja un choque cu otro. E ultimo mensahe di radio cu a ser ricibi dje Super-Constellation tabata: „Nos ta bai . . ." E palabranan aqui a ser expresa na un tono urgente i e comunicacion a ser quibra, prome cu e frase a termina. Camina e aeroplanonan aqui a cai ta un dje sitionan di mas silvester di estados unidos i lo dura dianan prome cu nan por yega na e luga camina e restonan mortal dje pasaheronan i e ruinanan dje avionnan a cai. Sinembargo poder aereo a larga helicopternan baha na e luga di calamidad.

Feliz biaha

Dia 5 di Juli proximo ta sali pa Hulanda cu ms. „Oranjestad" senjorita Elvira Martinus cu ta bay studia pa nurse durante cuater anja y mei. Senjorita Elvira Martinus ta despedi carinjosamente di tur su amigo y amiganan y muy en especial di su amiganan na San Pedro Hospital. Nos tambe ta agrega nos deseo di bon biaha pa senjorita Martinus y nos ta desecle hopi exito den su estudio.

Cumpleanjos feliz

Cu motibo di celebra su 25 anja awe, senjor Ireno Felix ta ricibi felicitacion di su esposa Carmen, jiunan Juan, Cornelia, Jacintha, Emilio, Filomena y Seferino Martijn, su tata Paulus, su mama Editha, rumannan y especialmente di Ramona y Querino Martijn.

— — —

Awe e dos rumannan Ingrid y Ralph van Breet ta celebra nan 10 y 7 anja di feliz existencia, pa cua motibo nan ta ricibi hopi felicitacion di nan tata, mama y nan rumannan Greetna y Albert.

— — —

Masha pabien ta bay pa senjor Leoncio Koolman cu a haci anja, di Porfilio Bibiana, Francisca Werleman y tambe di Demetrio y Mirna Rasmijn.

Nueve anja di feliz existencia ta haci awe e hobencito Leo Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Rosaura, su tata Bruno, ruman Petra, Jacobus, Maria, Annie, su subrino Bartolo, Cicilia, Aida, Yolanda, padrino y madrina, di juffrouw Milda y tur su amigonan di 2de klas.

— — —

Awe snjorita Margot Trimon a haci 17 anja. Su tata Martin, su mama Nicolina, su rumannan Calixto, Faustina, Maria, Filomena, Rosa, su subrinonan Martins, Juani, Juanita, Edna, Marieta, Edwin, su amiganan Margaritha Webb, Aida Croes y Canisia Ruiz ta laga felicitere.

Un anja di feliz existencia ta haci awe Mercedes Maria Franken y ta ricibi felicitacion di su mama, su tata y tur su rumannan.

— — —

Norma Zievinger ta celebra su cumpleanjos awe y cu e motibo aki ta hanja hopi felicitacion di su tata, su mama, rumannan Evelyn Zievinger, subrinonan, Swinda, Elvira, Claudina, Arquiles.

— — —

Dia 2 di Juni a slaag pa H.B.S. na Hulanda e hoben Kees Boekhoudt, pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di tur su familianan.

EL A LAMTA FOI SONJO PORNADA

Nan a bai lamta un dokter foi sonjo pa un homber masha rico. Despues cu el a examina e patient el a puntr'e:

„B'a traha bo testament caba?" E patient a bira masha bleek y a murmurra: „Bo ta quere anto dokter, cu . . . . . ."

„Larga yama bo notario y bo dos yiunan unbez".

„T'asina serio mi situacion ta?" e patient a puntra.

„No, pero mi no quier ta e unico soquete cu mester a lamta foi mi cama pomada".

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diamars 3 Juli

C I N E
DE VEER THEATER: 20.30 „Night of the hunter"
RIALTO: 20.00 „Escuela de musica"
PRINCIPAL: 20.00 „Tough girl" y „Midnight episode"
AURORA: 19.30 „Ansiedad"
SAVANETA: 19.30 „Fort Yuma"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Musical Variety
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek cu Stanley Black
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norte Americana cu Luis Armstrong
1.00 Musica cu Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek cu Percy Faith
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Leo Marini
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica N.A. cu Instrumental Fav.
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Bienvenido Granda
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Lichte Muziek
10.00 Sluiting



Reina Elizabeth di Gran Bretanja y su esposo, Duque di Edinburgh, aki ta bailando na Stockholm, Sweeia Nan a atende aya e olympiada di corrementu di cabay.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 13

Sanfuego tabatin en realidad un recompensa real pa Dalia ora cu esaqui por trata na yud'e den su plannan. E regalo aqui tabata suficiente grandi, un suma cu por a salba Dalia foi tur su debenan y ta di comprende cu e no quier perde e chens ai pa nada di mundo.

Despues di algun rato di silencio Daniel a puntra: „¿Que hubo? B'a hanja un of otro idea caba?"

„E ta cabezura", e muhe a suspira sinta desesperadamente banda di Sanfuego. „Y pa corona obra e no ta gusta ni orquidea tampoco".

„Ché!" e baron a bisa cu menosprecio. „Anto en lo sucesivo ta violetanan lo mi mester sigui manda p'e."

Aparentemente Dalia su cara a clara, manera hende cu a hanja animo repentinamente.

„En todo caso esai bo mester purba awor cun'e, pasobra e ta loco cu violeta. Entretanto lo mi sigui canta bo gloria cun'e".

E baron a lamta sin expresa un pia di palabra mas. Y el a guia e dama n'e shers cu tabata para ta sperel'e.

Ciega pa su amor pa Flora, Sanfuego no por a hanja sosiego ningun camina. Gejaag el a pasa primeramente algun caja y despues el a dicidi di bai haci un bishita cerca un viuda hoben di Viena, quende despues di morto di su esposo a bin biba Londen pa semper. Quizas por socede cu cerca esaqui Sanfuego lo por a hanja algun rato di sosiego, aunque cu ultimamente e trato cu e tabata duna e dama aqui no tabata nada agradable. El a scohe net e dama aqui como su victima e biaha aqui, pasobra su cara tin un poco parecido cu Flora. Color di su cabei tabata entre corra y blond y e tabatin wowonan grandi y blauw. Pero e no tabata ainda asina esbelto y gracioso manera Flora, pero e tabatin e bunita forma di curpa di un senjorita cu no ta mucho tempo a duna luz. Lisonna tabata un tempo un dje estrellanan den sociedad, pero di un moralidad debilita cu solamente tabata ser ricibi pa esnan cu tabata na abismo di sociedad. Sinembargo ainda e muhe aqui tabatin algun placa y tabatin un bunita cas den cercania di Poormond Park.

Aya e tabata duna fiestanan camina un numero di solteronan foi prome circulonan di Londen tabata bin diverti nan na e manera cu nan tabata desea. Pero foi tempo cu e muhe aqui a cerra conoci cu Sanfuego, el a prohibie di ricibi bishita di ningun homber. Pero despues di algun seman e viuda aqui a cuminza ta fada den e homber bruto aqui, den quende su brazanan el a tira su mes sin corda riba resultadonan. E muhe aqui manera nos mes por comprende, tabata conoci cu masha hopi homber, semper di su bida el a ser carinja y mima pa hombernan, pero un tipo manera Sanfuego, ainda nunca e no a topa cun'e. Su rabia satanica tabata ansia e muhe aqui terrible y e sa tin momentonan di drenta un furia terrible, cu e muhe ta quere cu espiritonan infernal lo e mester tin den dje. Y e ta bira di tal manera ora cu e muhe no quier cumpli lihe cu di minimo exigencia di dje. E muhe a cuminza trata na nuha, pero esaqui tampoco no a sirbi. E no tabata usa e muhe pa nada otro sino pa esclavo. Amor e no tabatin absolutamente. El a acepta na prome encuentro e carinjonan dje homber aqui, pasobra e tabata den necesidad di placa y e homber aqui tabata rico y caballero royal, ademas di esaqui e homber su figura balente, su skoudernan ancho y su cara bunita no a larga di haci influencia riba e muhe, mientras su fama y su titulo tabata tambe factornan interesante. Awor ta solamente e placa di dje tabata obliga e muhe di queda na su lado. . . . awor su titulo, su exterior, ni su fama no tabata di ningun nificacion mas pa Lisonna, pasobra e homber aqui tabata un monstruo en persona. Lisonna, como un muhe experto a comprende quico tabatin scondi tras di e exterior aparentemente asina atractiva. Despues di su bishitanan na e muhe, esaqui tabata sinti su mes mas miserable y desgraciado cu nunca den su bida, tanto spiritual como fisicamente.

E dia aqui el a spera e homber aqui, pero no cu mucho siguranza. El a larga prepara un lunch social p'e, loque cu e muhe sa cu e ta gusta asina tanto, pasobra cumindanan manera, galinja, kreeft, salada y cosnan frio, e tabata gusta masha. Y pasobra e tabata sa cu e homber aqui tabata gusta pa semper e queda hoben, e muhe aqui a bisti un traje di color di buya manera un mucha y a hinka tambe un boshi di violeta den su cabei.

E tabata haci tur sorto di inclinacionnan y carinjonan imita cu e homber aqui ora cu Sanfuego a drenta su cuarto y net e muhe quier a lamta pa e bai jam'e un cordial bonbini cu un sonrisa riba su cara, e homber bruto aqui a ranca tur e violetanan na un manera bestial tira 'fo foi e muhe su cabei, rancando hasta hunto cu nan algun draadchi di su cabei abundante. E pobercita tabata grita di dolor pa e trato repentina. El a bula para riba su pia trobe y a queda ta mira e homber loco aqui cu un color di candla dn su wowonan cu tabata jen di lagrima.

„B'a causa mi terrible dolor, Daniel", el a grita mirando abao na suela su cabeinan ranca.

„Ta quende a bisa bo cu bo mester usa e violetanan ai?" e homber a gril'e.

Asombra e muhe a queda ta mir'e sin cu e por a comprend'e. E homber aqui su cara tabata desfigura di furia n'e momento aqui y tabata como si fuera su wowonan tabata saca chispanan di candela.

Y cu dolor na su cabez y den su curazon e muhe aqui tabata mira com Sanfuego tabata trapa e violetanan cu rabia bao di su pianan.

„M'a haci esai unicamente pa mi a complace bo", el a grita jora duro.

„Burico, cu bo ta. . . . bo no ta digno di por usa violeta", el a grita e muhe brutalmente.

„Lo mi no haci esai nunca mas anto", e muhe a murmura y a bira pa e bandona e cuarto.

„Quico bo ta bai haci?" el a grita e muhe na un manera cu solamente un shon por grita su catibo.

„Mi ta bai drecha mi cabeinan y usa otro flornan. . . ."

„Bini aqui"!

Estremeciendo e muhe aqui tabata obedece, mirando e homber cu ansia riba su cara. „Bo no quier bebe un glas di binja?" el a puntra e homber no obstante tur e mal trato ricibi.

„Na rudia y inmediatamente!" e homber a orden'e. Y e muhe a apur'e pa e cumpli cu e orden, hinkando rudia unbez y poniendo su dos mannan hunto manera un santo den oracion.

„Asina 'qui nunca lo el a haci", Sanfuego a pensa den su mes cordando riba Flora, „Lo el a prefera di muri cu di humilla su mes pa mi na cualquier manera. Ta solamente cu violencia lo mi por oblig'e. Ta com por ta posible cu mi mes por a hinka den mi cabez cu por tabatin un comparacion entre Flora y e porcaria aqui?"

Ora cu e pober muhe a mira cu e asunto ta birando awor si un poco de lo masiado el a suplica:

„Milord, si acaso mi no por agrada bo mas, larga nos abri foi otro anto".

„Bo n' ta nada mas cu un hende loco, un imbecil", e lord a responde, „toch bo tin mester di mi placa. Bueno; lo bo queda hanja placa, contal cu bo haci loque mi exigi di bo".

„Na qui manera lo mi por sirbi bo?"

„Na ningun sorto di manera awe. Lamta 'riba y haci pa bo disparce inmediatamente foi mi bista. Mi no ta desea di come", el a grita manera un hende cu a hanja ataque di nervio.

Y unbes despues el a continua: „Color dje traje ai ta queda bo miserable. Bo ta terrible mahos awe. Bai foi mi dilanti lihe!"

Y bisando asina el a garra e muhe cu su man robez asina bruto na su skouder, cu e no por a larga di grita di dolor, mientras cu su man drechi el a skeer e muhe su traje di seda quibra na repi-repi, de la manera cu e muhe a queda para su dilanti den su panjanan di abao, estremeciendo su dilanti. E muhe no tabata estremece di frialdad, pasobra tabata un dia calor e dia ai, pero e tabata estremece di ansia panica.

„No larga mi mira bo hamas den e color di shimis ai", el a grita e muhe mientras el a sali foi e cuarto y a dal esaqui cerra duro su tras.

Jorando e pober Lisonna tabata cohe e repinan di su traje nobo di seda foi vloer. No tabatin ningun dokter cu por a bis'e cu e homber aqui no tabata loco. Y e tabata birando peligroso tambe acerca. Placa of no placa, Lisonna a haci e mehor papel di hui su compania y bai biba leu camina e no por a mira e homber aqui nunca mas. El a paqueta tur su cosnan mes ora y a bai busca pasashi pa Viena, sin bisa ningun otro hende ta unda e ta bai. Ya e homber aqui a pone su bida bira caba manera un fierno aqui na mundo.

CAPITULO V.

Su dia siguiente Flora tabata sinti su mes masha contento y su cara tabata brilla di alegria. E anochi anterior un homber cu tabata conoce su tata a trece un carta sella p'e foi Paris. Den e carta ai su tata a skirbi cu e tabata pensa na regresa Londen e dia siguiente. Su tata tabata propone den e carta pa Flora bai „Pilar" y prepara aya tur cos pa nan regreso. Y e ora ai atrobe e famia lo ta hunto. Casi tabata imposible pa Flora a spera te e ora ai.

E anochi ai e tabata sinta hunto cu famia di Dalia pa ultimo bez na mesa di diner. Asina alomenos e tabata pensa. E tabata asina loco di contento, cu Dalia no por a larga di observa esaqui.

„E alegria ai di bo no ta papia mucho na mi fabor", Dalia a reclama, „pasobra si bo haci asina, bo mayornan ta capaz di quere cu ta malo mi a trata bo aqui na mi cas".

„Mi Dios, Dalia, ta com bo por bisa un cos asina? Cuanto bez tras di otro mi no ta gradici bo aqui den cas pa tanto bon trato cu mi ta ricibi continuamente di bo? Mi no a pasa malo absolutamente aqui. Pero mi n' por yuda cu mi t'asina contento di por bolbe mira mi mama y mi tata trobe".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Awor cu e bieuw a caba di subi su cabai y tin pura pa e bay na e rancho e ta bisa Cisco: „Ta duel mi cu mi no por conversa mas largo cu boso nan pero mi tin cu bay na e rancho," y bisando e palabranan aki e ta despedi cordialmente di su dos amigonan. Pero na e mesun ora Cisco tambe tabata cla pa subi su cabai y ta contesta e homber bieuw: „Warda, nos lo acompañabo." Ora Pancho y Cisco tabata riba nan cabai caba, Cisco ta puntra Pancho: „Laga nos yuda nos amigo contra e cuarteto, bo kier?" Pancho cu ta comprende e caso perfectamente, ta mira e mucha muher." Ora e homber bieuw mira cu e intencion di su amigonan ta na serio e ta para pa e bisa nan: „Pa fabor Cisco. Si mi hibabo na e rancho nan ta kitami di trabau." Claro ta cu Cisco no ta conforme cu e respuesta aki y nos ta supone cu lo e insisti pa e bay toch.

Bishita pa Ike Dia di Tatanan



E nietonan di president Eisenhower a bai bishite riba „Dia di Tatanan" na Walter Reed hospitaal na Washington. Mientras tanto president Eisenhower a sali caba for di hospitaal bai na su rancho na Gettysburg. Hunto cu nan ta nan grandinan, Majoor y senjora John Eisenhower. Nan a hiba regalo pa e president.

Enorme irregularidadnan bao di trahadonan na Polonia

Cu laque nos ta mira ta pasando actualmente na diferente luga, paco paco trahadarnan su bista ta bai abriendo i ta mira i experimenta awor quica ta bon pa su adelanta i quica ta su perhuicio. I loque ta pasando actualmente na Polania den'er di trahadornan, ta un prueba di mas evidente cu e trahadornan aqui quier ta liber. Nan na quier biba mas baa di yugo i comando di comunistanan, pasobra den e dactrina aqui nan no ta mira nan adelanto. I ta p'esai seman pasa e hendenan aqui a lamta un revolucion chiquito na Polania. Nan a ranca bandera comunista tira 'fo i nan a lastra funcionarionan comunista saca foi nan oficina. Premier di Polonia a bai Posen pa bai haci un investigacion na e matibo dje demanstracionnan aqui cu a ser teni aya. E tabata acampanja pa alta funcianarianen i lidernan di partida. Aparentemente e trahadarnan den e ciudad di industria na Posen a pane trabao abaa. Posen ta queda 175 km di distancia fai Warschau, na unda tin asina tanto fabrica. Si nos no ta equivaca e canfianza den comunistanan a sufri masha golpe ultimamente i esaqui ta sintomanan cu comunistanan su poder ta debilitando visiblemente na tur camina.

Segun testigonan ocular, e demonstrantenan a haci un asalto riba cuartel general di partida comunista aya. Tambe nan a bolter wagonnan di tran i nan a quima un prison.

Nan a usa tanki i armanan di fuego

Nan ta di opinion cu e demonstracionnan aqui tin un base economico i nan ta bon organiza. No solamente cu nan a tira, pero nan a haci uso tambe di tankinan. Tambe di parti oficial a ser confirma cu tabatin algun morto. Sinembargo manera semper, ainda no por hanja e numero fiho.

Dia Huebes anochi radio Warschau a participa cu tabata reina orden i disciplina trobe den e ciudad i cu e agitadornan lo ser castiga severamente.

Trabao di agentenan imperialista

Den un comunicanda Polones nan ta bisa cu e demonstracionnan ta trabao di „agentenan imperialista subterraneonan reaccionario" i cu no ta pa casualidad cu e demonstracion aqui a tuma luga net awor cu nan ta teniendo un bolsa anual internacional na Polonia.

Oficina di telefon na West-Berlijn no por a hanja comunicacion cu Posen, pasobra e linea tabita stroba.

Viajeronan cu a sali Polonia a bisa, cu e trahardornan huelgista a ranca banderanan comunista, tira 'fo i a grita: „Duna nos pam".

Haci contra mal situacion economico

Segun e viajeronan aqui e huelga tabata dirigi na di prome luga contra mal posicion economico dje poblacion. E huelgistanan a probecha di e ocasion den presencia di tantistimo estranjeronan pa duna forza na nan exigencianan.

Tambe nan ta bisa cu e demonstrantenan a saca funcionarionan comunista foi nan oficina i triunfantemente nan a presenta esaquinan dilanti publico.

Luego e demonstrantenan a destrui un stoorzender i a benta su piezanan riba caja.

Contra strānjeronan e demonstrantenan a comporta nan masha correcto.

Na Bolsa anual di Posen tin e anja 539 stands sali di foi 35 pais.

E principal lema di e huelgistanan tabata: „Esaqui ta nos revolucion i rusonan mester bai".

Primor di „De Telegraaf"

E diario Neerlandes „De Telegraaf" tabatin un bunita foto-primor, esta: dos portret cla, riba cual na entrada di bolsa anual e demonstrantenan tabata zwaai cu un bandera antigua di Polonia color corra cu Blanco, mientras e bandera tabata susha cu sanger di un demonstrante cu nan a mata, mientras riba e otro portret bo tabata mira com enter e caya su trafico a paraliza cu careda largo di tur clase di vehiculo para na kanto di camina.

„De Telegraaf" a duna un declaracion ta di qui manera nan tabata e unico corant na mundo cu por a publica e portretnan aqui.

Dia Huebes laat a yega na Schiphol cinco testigo ocular, quende di Polonia via Warschau nan a scapa dje peligronan dje combate.

Un bisbitante ingles di bolsa anual a bai cu flegma ingles su atardi cerca e demonstrantenan pa saca un portret di nan como un recuerdo p'e mes. Despues di masha suplica e ingles tabata dispuesto pa laba e negatiefnan e mes anochi ai, cualnan por a ser publica den „De Telegraaf" di su manece mainta mes caba, despues di a hanja e ingles su aprobacion.

Irregularidadnan despues suavizacion di regime

E irregularidadnan den e ciudad Polsen di Polonia a tuma luga na un momento cu ya ta algun luna caba a nota un suavizacion dje gobierno comunista na Polonia.

Cu motibo di e critica ruso riba e glorificacion personal di Stalin i e empenjo na leiderschap collectivo, premier Cyrankiewicz tabatin mas democracia, mas busticia i mas sueldonan alto priminti.

Como un peiza dje „proceso di rehabilitacion di doctrinanan di Lenin", e premier a proclama un amnestia di 30.000 persona, mientras e organizacion pa seguridad di estado a ser purifica. Tambe e gobierno a ser purifica.

Apoderado a vota contra

A socede na April u.p. a socede pa di prome bez, cu den e parlamento cu foi eleccionnan di 1947 ta ser goberna pa comunistanan, cu un apoderado a vota contra un proposicion di gobierno.

Esaqui tabata un catolico progresivo, cu tabatin contrariedad contra e permiso di abortus den cierto casonan. Polonia ta un luga catolico romano cu tin 26.500.000 habitante.

E prome trionan

Ta parce manera cu e tahadornan na Posen tabata ser guia pa e trahadornan dje grandioso fabricanan di Stalin, Poznan.

Nan a pasa door di enter ciudad segun un schema masha bon traha. Ora cu nan a yega cerca e cuartel general di poliznan e prome balanan a cai. Pero esai no tabata nifica nada. pasobra te ora cu tankinan mes a presenta, e autoridadnan di Polonia por a pone un fin na e demonstracion.

Hopi victima

Malcolm Logan, un comerciante britanico cu a yega Berlin foi Posen ta bisa, cu segun su opinion, e demonstracionnan na Posen tabatin un caracter masha serio. I tambe el a bisa acerca cu un gran cantidad di victima a paga e demonstracion cu nan sanger. El a bisa cu Dia Huebes atardi ora cu el a bandona Posen el a mira masha hopi ambulancenan grandi den cual e victimanan dje demonstracion tabata 'i stapel riba otro. Tambe el a conta cu personalmente e mes a conta alomenos 70 tanki i masha hopi trupanan motoriza, cu tabata corre drenta Posen na filanan largo, ora cu e tabata bandonando e cuidad aqui.

Segun su informacionnan, e demonstrantenan a haci un asalto riba cuartel general di policia secreto i el a declara di a tende tambe cu nan a lynch algun autoridad. I segun e ta bisa, cu e demonstrantenan a haci tambe un esfuerzo pa nan podera di stacion di radio di Posen.

Lista di morto i heridonan

Entretanto e oficina di prensa di Polonia a publica cu na ocasion dje demonstracionnan aqui tabatin 38 morto i 270 herido. E oficina aqui tabata jama e revolucion aqui un „provocacion sangriente". E ta participa alavez cu awor e situacion den e cuidad ta normal trobe.

E mortonan, segun e noticia, lo ta soldanan di ebercito Polones i agentenan di servicionan di seguridad, quendenan a hanja nan morto na ora di defensa di orden publico.

Noticia oficial

E oficina oficial di prensa Polones ta bisa, cu major parti di trahadornan na Pozan a bai nan trabao trobe Dia Viernes mainta. Tram- i autobusnan ta corre awor trobe.

Ministerio exterior Sueco a ricibi noticia di legacion Sueco na Warschau cu ningun strānjero no a ser herida durante e demonstracionnan aqui.

Organo di partida comunista polones ta declara, cu situacion economico ta leu di ta satisfactorio aya i cu hopi queho dje trahadornan ta husto, pero cu ta imposible pa cambia e situacion di un dia pa otro.

Aturdimiento na Warschau

E noticia di revolucion na Posen a ocasion masha trobbel na Warschau. E comunicado oficial di Dia Huebes anochi den cual nan ta lastima e victimanan cu a perde nan bida, a ser ricibi cu ansia na curazon na Warschau. E corantnan cu semper t'asina scars na Warschau, a ser practicamente ranca foi e bendedornan di corant.

Prensa Polones a ripiti awe e palabranan dje comunicado oficial, segun cual noticia e irregularidadnan aqui lo mester a tuma luga pa motibo di „agentenan imperialista i subterreanonan reaccionario".

Economia instituí riba industrializacion

Enter economia di Polonia ta instituí riba e industrializacion cu ta ser haci den un tempo, cu nunca de la vida un pais di West lo a purba haci. I resultadonan di haci ta reflcha su mes den e nivel di bida, e prijsnan alto di alimento, i panja, por ehemplo drechamento di un zapato, ta costa aja mas tanto cu un luna di sueldo di un trahador.

Ta mas cu claro cu na calculo haci na ora di industrializacion dje luga aqui tabatin foutnan cardinal mes haci. Algun dje industrianan aqui no a desarolla nan basta lihe, mientras un otro a bai mucho rapidamente adilanti.

Na Polonia tur hende mester traha duro. Generalmente mamanan di cas cu nan famia ta bai traha afo, tan preuto cu nan hanja un chens.

Nan a tende di quehonan oficial respecto „falta di disciplina" den industria. Trabao den industria no ta bai mucho rapido, pasobra nan a descuida agricultura.

Actualmente Polonia ta bringa masha tanto pa searollo di agricultura i nan ta trata na por drecha nivel di bida. Den cierto sectornan e sueldonan mester aumenta. E dificultadnan industrial a ser peora ainda, pa motibo di e fila di personanan cu ta bin traha na e cuidadnan grandi manera Lodz, Wroclaw i Poznau.

Polonia tin masha falta di mas trahador

Nan ta sinti masha falta di trahado na luganan camina tin mester di habitacionnan i tambe camina nan ta coba carbon. Di un of otro manera Polonia mester trata na spaar e anja aqui 700.000 ton di carbonstein, pa supli loque a usa di mas e anjanan aqui na e temporada asina terrible frui na promer cuartal dje anja aqui.

LOS ESCOLARES BRITANICOS Y LOS DERECHOS HUMANOS

Para el muchachito o la niña inglesa que van a la escuela, el derecho a la educación puede parecer una fúrmula vacia de sentido. En efecto, ese derecho no ha tenido que ser obtenido con una gran lucha, porque gozan de él desde hace mucho tiempo.

Recientemente, el Consejo Britanico de la Educación para un mundo undo ha estudiado los prohlemas de la enseñanza de los Derechos Humanos entre los escolares de la Gran Bretaña. Este ano, durante el segundo semestre, los alumnos de 23 escuelas secundarias de la región londinense han participado en una encuesta sobre las luchas que tuvieron que llevar a cabo sus antepasados para obtener los derechos del hombre, que hoy dia so nalli moneda corriente.

Cada escuela eligió un tema particular: educación, libertad de expresión, tolerancia religiosa, derechos de las mujeres, derechos de tal o cual categoria social, de los agricultores, mineros, etc. Los alumnos tuvieron que hacer la historia de esos derechos, y el material asi recogido por las diversas escuelas se presentú bajo formas variadas durante un exposición que ha tenido lugar recientemente en Londres.

La experiencia ha etnido un gran éxito y la exposición ha demostrado el cuidado y el interés con el que los jóvenes londinenses se han entregado a esa investigación. Saliéndose ya de los limites de la experiencia de su pais, algunas eeuelas se han dedicado a estudiar la evolución de los Derechos Humanos en otros paises, o bien en una escala internacional, y han subrayado la importancia de los trabajos de las Naciones Unidas en ese terreno Satisfechos de esa experiencia, lo miembros del cuerpo docente estudian el procedimiento para que puedan aprovecharse del trabajo realizado las escuelas de otras regiones del Reino Unidos. (UNESCO)

CURSOS INTERNACIONALES DE VERANO EN MEXICO

Con la cooperación de la Unesco, el Instituto de Fisica de México ha organizado un curso en el que participan profesores de las Universidades de Birmingham, Louisiana, Laboratorio Cientifico de los Alamos y de la Universidad Nacional Autónoma de México. El tema central del curso es el de la fisica nuclear, y a él concurren estudiantes de varios paises. De esta forma se extiende el intercambio cultural de México, que anualmente recibe la visita de numerosos especialistas y estudiosos, que vienen a documentarse en los distintos aspectos de la lengua, historia y arte mexicanos. (UNESCO)

PROVERBIONAN

FELICIDAD Y DESGRACIA

Despues di yobida tin luz di solo.

Ora cu Dios ta duna harinja diabel ta cerra boca dje saco.

Felicidad y desgracia ta corre hunto den e mes vehiculo.

Inseguridad di felicidad ta mas peor cu siguranza di desgracia.

Pena y felicidad ta depende mas tanto di loque nos ta cu di loque a pasa nos.

Desgracia ta mas facil pa dirigi cu felicidad.

Pa un hende balente desgracia y felicidad ta mescos manera mas rohez y man drechi. E ta haci uso di tur dos.

Felicidad ta ser forma foi desgracia evita.

Felicidad (y desgracia) no ta depende di evenementonan exterior, pero di e manera com nos ta tuma nan.

Desgracia ta pone bo bira homber y felicidad ta haci bo un monstruo.

Felicidad hende mester dirigi, desgracia hende mester vence.

Lastimamente cu un anja di felicidad ta pasa manera un soplo di bien-to, mientras un momento di desgracia ta un siglo yen di martirio.

Tin hende cuta muestra nan mes grandi den infortunio y ta demonstra nan chiquito den felicidad.

E felicidad di mas grandi ta di cumpli cu bo deber.

cu pacenshi y resignacion ta un sorto di felicidad caba riba su mes.

Felicidad ta manera un bala cu nos ta core tras di dje tantem cu e ta lora y cu nos ta bolbe schop ora cu e ta para queto.

Hopi bez nos ta bai busca felicidad mucho leu, mientras cu naturaleza a pon'e cala den nos curazon iso cu nos mes sa.

Un persona cu ta semper satisfecho cu su mes y su destino ta conquista e felicidad di mas grandi.

Felicidad ta depende solamente di e convenio di nos caracter cu e situacion y e circunstancianan den cual destino a pone nos.

V A R I A

E diente misterioso

Un dentista cu tabata masha intranquilo pa motibo di tantisimo robonan den su cercania immediata, à ser alarma pa e hecho, cu tur anochi tin un homber ta bin sinta riba su stupi. Alafin e no por a soporta e cos aqui mas. El a bai afo i a contra cu e homber strānjero en realidad sinta riba su stupi.

El a yega cerca dje i a puntra: „Meneer, no ta posible cu bo por bai sinta cualquier otro camina?"

„Imposible, senjor", e huesped nodesea a responde seriamente. „Mi tin un diente cu ta morde mi pa mata. Ta manera ta diabel en persona mes ta scondi den dje. I no obstante esai, mi no por hanja e animo di rank'e. Pero loque ta ainda mas stranjo, qui ora cu mi subi aqui riba bo stupi cu intencion di larga bo ranca e diente, e dolor ta disparce immediatamente. I ta p'esai mi ta bin sinta aqui tur anochi, como esaqui ta mi unico oranan di sosiego di enter dia".

E no ta sirbie

Un limosnero a bati na oficina di dokter i un dama hoben a bin abri porta p'e.

„No tuma mi na malo, senjorita", e limosnero a disculp'e. „Bo ta quere cu dokter por tin un carsen cu e no ta usa mas?"

„Wel, mi ta duda cu e dokter tin un carsen cu lo sirbi bo", e hobencita a bisa sonriendo, „pasobra ta mi mes ta e dokter".

INVESTIGACIONES OCEANOGRAFICAS EN EL ARTICO

Tres postales colocadas sobre unas boyas el año pasado al norte de Spitzbergen por el rompehielos soviético **Litke** han sido enviadas al Instituto de Investigaciones Articas de Leningrado desde diversos puntos de Islandia. A juzgar por las notas que han escrito en ellas las personas que las han descubierto, se calcula que las boyas han hecho una deriva de 1.900 kilómetros. Los hombres de ciencia del Instituto podran asi calcular la velocidad de las corrientes que pasan al sur de Groenlandia y que acarrean hielos articos hacia el Atlantico.

La expedición del „Litke" ha recogido muestras del suelo submarino, algunas de las cuales contienen vestigios de organismos vivos descubiertos por primera vez en las aguas del Artico. (UNESCO)

Prome grupo di turista na Checoslovakia



36 Miembronan di famianan Checo-Americano ta yama ayo aki prome cu nan barca abordo di Pan Am. na New York pa un bishita na Checoslovakia como e prome grupo di tal bishitantenan cu ta worde permiti entrada for di tempu cu guerra mundial II a caba. Nan lo keda aya sels siman den nan madre patria comunista.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta yenando su pipa pa e huma ora cu Cuqui ta pasa banda di dje bon bisti cu pedal-pusher y ta avisele: „Mi ta bay hunga cu Paco." Tendiendo esaki, Lorenzo ta drei contesta: „Paco ta floho y no tin ambicion pa nada." Hm. Cuqui no a gusta cu Lorenzo a bisa semehante cos di su amigo y pesci e ta bolbe pa e contesta Lorenzo: „Con bo por bisa esei? Bo no sa cu Paco ta bay ta un gran dokter ora e bira grandi?" Esaki a cay Lorenzo masha stranjo y sorprendi e ta contesta: „Si?" Mientras nan ta comentando di Paco, esaki ta camna drenta y mes ora e llega dilanti di Lorenzo, e ta puntrele: „Pa kiko bo a dicidi di studia pa dokter, Paco?" Lorenzo ta saak cu tur su smaak pa e warda e contestacion di Paco cu tini ele tanto kaweta y no a spera e respuesta di Paco cu tabata: „Pasobra asina mi por usa handschoen y lo mi no tin cu laba mi man nan." E contesta a laga Lorenzo perplex pasobra esaki ta trek su cara y su pipa ta cay fei su man, mientras Cuqui, su amigo Paco y e cacho Elmer ta camna na harimento ta bay pafor.